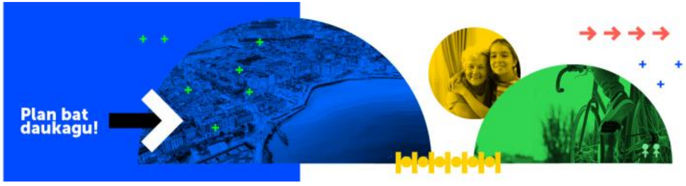
Donostiako Plan Orokorra
PLAN GENERAL DE DONOSTIA



2. ERANSKINA. LAN-MAHAIAK: AUZO-MAHAIAK ETA MAHAI SEKTORIALAK

ANEXO 2. MESAS DE TRABAJO: MESAS DE BARRIOS Y MESAS SECTORIALES

AUZO MAHAIAK

Auzoko mahaietako bat maiatzaren 16an egin zen, Intxaurrondo, Bidebieta eta Altza auzoak biltzen dituen Ekialdeko Barrutian.

Maiatzaren 18an gainerako auzo-bazkidetzei deitu zitzaien, eta honako auzo hauetakoak joan ziren: Amara, Erdialdea, S.Fco Javier Konkorrenea (Egia), Martutene, Aiete, Igeldo eta Añorga. Bertaratzea kontuan hartuta, bi mahai osatzea erabaki zen, bata hiriaren mendebaldeko auzoekin eta bestea gainerakoekin. Horregatik guztiagatik, txosten honetan auzo mahaiei dagokionez soilik eremu horiei buruzko ekarpenak jaso dira.

1. Intxaurrondo, Bidebieta, Altza (Ekialdeko Barrutia): 1-4 orrialdea
2. Amara, Erdialde, Egia, Martutene: 5-12 orrialdea
3. Aiete, Igeldo, Añorga: 13-17 orrialdeak

MESAS DE BARRIO

Una de las Mesas de barrio se desarrolló el 16 de mayo en el Distrito Este, que conprende los barrios de Intxaurrondo, Bidebieta y Altza.E
El 18 de mayo se convocó al resto de sociaciones vecinales, y acudieron las de las siguientes zonas: Amara, Centro, S.Fco Javier Konkorrenea: (Egia), Martutene, Aiete, Igeldo y Añorga. Teniendo en cuenta la asistencia, se decidió conformar dos mesas, una con los barrios del oeste de la ciudad y una segunda con el resto de barrios. En consecuencia, en este informe sólo se recogen las aportaciones de las mesas de barrio relacionadas con esos espacios territoriales.

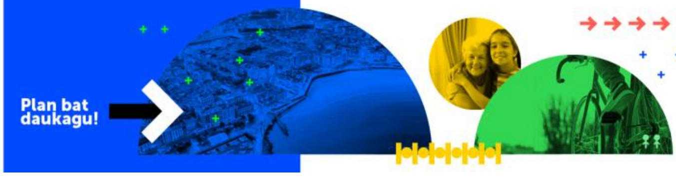
1. Intxaurrondo, Bidebieta, Altza (Distrito Este): páginas 1-4
2. Amara, Centro, Egia, Martutene: páginas 5-12
3. Aiete, Igeldo, Añorga: páginas 13-17

MAHAI SEKTORIALAK (19-31 orrialdeak)

Parte hartzera gonbidatuak izan ziren, batetik, diagnostikoari lotutako gaiekin harremana duten elkarteak eta kontseilu sektorialetan parte hartzen dutenak.

MESAS SECTORIALES (páginas 19-31)

Fueron invitadas a participar por una parte las entidades vinculadas temáticamente a los temas del diagnóstico y las que participan en los Consejos Sectoriales.



1. AUZO-MAHAIA: INTXAURRONDO, BIDEBIETA, ALTZA (EKIALDEKO BARRUTIA)

Data: 2022-05-16

Lekua: Kontadores Bidebideta

Parte hartzaileak: 21 lagun

LEHENESPENA

1. Espazio publikoa eta Mugikortasuna
2. Ingurune naturala, Ekipamenduak eta Lurralde- eta Hiri- estrategia
3. Ondarea eta euskara
4. Turismoa
5. Jarduera ekonomikoa

1. MESA DE BARRIOS: INTXAURRONDO, BIDEBIETA, ALTZA (DISTRITO ESTE)

Fecha: 2022-05-16

Lugar: Kontadores Bidebideta

P:articipantes: 21 personas

PRIORIZACIÓN

1. Espacio público y movilidad
2. Medio natural, Equipamientos y Estrategia territorial y urbana
3. Patrimonio y euskera
4. Turismo
5. Actividad económica

07 ESPAZIO PUBLIKOA	07 ESPACIO PÚBLICO
Parkeak edo gune berdeak	Parques o espacios verdes.
Parke eta gune berdeak egon badaude baina ez dira irisgarriak, dentsitate altuena duten eremuetatik urruti daude. Bidebieta parkea birmoldatu egingo da eta ondo iruditzen zaie, baina espazioa ez da nahikoa. Leku falta aukera ona izan daiteke Molina Berra ibarbidea berreskuratzeko. Leku degradatu asko dago, baratze degradatuak, plastikoa. Salvador Allende parkeko tiro-eremua berreskuratzeko eta, horrela, eremua handitzeko eta haren kalitatea hobetzeko beharra, eremu aprobetxagarria eta oso beharrezkoa baita. Irisgarritasun-arazoa handicap/ebakidura efektua azpiegitura handiengatik. (jabe batzuek beraien lursaila ez dute zaintzen → Ermitako bidea).	Hay parques o espacios verdes, pero no son accesibles, están lejos de zonas de más densidad. Parque Bidebieta se va a remodelar y les parece bien pero el espacio es insuficiente. La falta de espacio puede ser una buena oportunidad para recuperar la vaguada Molina Berra. Hay mucho espacio degradado, huertas degradadas, plástico. Necesidad de recuperar el campo de tiro del parque Salvador Allende y así aumentarlo y mejorar su calidad, ya que es una zona aprovechable y muy necesaria. Problema de accesibilidad por las grandes infraestructuras. “Hándicap” / cicatriz que dificulta la accesibilidad. (algunos propietarios abandonan su terreno→ camino de la Ermita)

Ulia barrutikoa da, baina oraindik ez du planik. Ekialdeko barrutia + hiri osoa. Barrutiaren ertzetan babestu beharreko eremu degradatu asko daude. Balio handia dago integratzeko.	Ulia pertenece al distrito, pero aún no tiene un plan. Distrito este + toda la ciudad. En los márgenes del distrito hay mucha zona degradada que hay que proteger. Hay un gran valor a integrar.
Hurbileko espazio libreak	Espacios libres de proximidad
La Herrera, Larratxo -+ hurbil egoteko beharra. Espazio publikoaren hiri-berroneratzearen beharra, auzo-elkarteak kexu dira betebeharrak dituztelako eta ia onurarik ez dutelako. Altzan, baselizarako eskailera eta bideetan lorategi partikularrak daude, degradatuta, erdi abandonatuta. Auzo-elkarteek ez dakite zein eremu den publikoa eta zein eremu den pribatua mantentze-lanetarako. Hau gehiago zaindu ahal izatea behar dute.	La Herrera, Larratxo -+ necesidad de proximidad. Necesidad de regeneración urbana del espacio público, desde las asociaciones de vecinos se quejan de que tiene obligaciones y apenas beneficios. En Altza, en las escaleras y caminos a la Ermita hay jardincitos particulares que están degradados, medio abandonados. Las asociaciones de vecinos no saben qué zona es pública y que zona es privada cara al mantenimiento. Necesitan que esto se pudiera cuidar más.
Inklusibitatea eta osasuna	Inclusividad y salud
Ekitatea auzoetan, askoz ere ekitate gehiagoren beharra. Zarata akustiko handia sortzen dute: trenak Pasaiako portuagatik, A8ko trafikoak eta Bidebietako eta Intxaurrondoko abiadura txikiko bideek. Bide hauek irteeratzat hartzen dira eta jendea azkarrago doanez, zarata handia sortzen da. Lurzoru batzuk amiantoarekin kutsatuta daude, eta horrela frogatzen dute Osakidetzaren azterlan batzuek. Auzo zahartuak mugikortasunari eta irisgarritasunari dagokionez. Paisaia egoera txarrean dago. Autobidearen hirugarren ingurabideak obra asko ekarri zituen eta oso ingurune degradatua utzi zuen.	Equidad en los barrios, necesidad de mucha más equidad. Mucho ruido acústico por el tren debido al puerto de Pasaia, por el tráfico de la A8 y por las viales de baja velocidad en Bidebieta e Intxaurrondo. Estas viales se perciben como salida y la gente va más rápida generando así mucho ruido. Hay suelos contaminados con amianto y hay estudios de Osakidetza que lo demuestran. Barrios envejecidos de cara a movilidad, accesibilidad. Visualmente el paisaje está en mal estado. El tercer cinturón de la autopista trajo mucha obra y dejo un entorno muy degradado.

Batez ere Buenavistari eragiten dioten aire atmosferikoaren inguruko Eusko Jaurlaritzaren emaitzen zain.	A la espera de resultados de Gobierno Vasco en relación con el aire atmosférico que sobre todo afecta a Buenavista.
Ondarea eta euskararekin lotuta	En relación al patrimonio y euskera
Auzoen nortasunari/antzinatasunari heldu behar zaio. Auzo zahartuak.	Hay que abordar la identidad/antigüedad de los barrios. Barrios envejecidos.
Turismoarekin lotuta	En relación al turismo
Turismoak, oraingoz, ez die eragiten espazio publikoari dagokionez. Donejakue bidetik datorren turismoa dute eta Ulian eragiten die, baina ez modu positiboan, ezta negatiboan. Bestalde, Pasaiako portuak eragin diezaieke gurutzontziekin. Bizikleten higadura bat ere egon daiteke Ulian. Gainera, Pasaiako Itxas Festibalak ere eragin diezaieke.	El turismo por ahora no les afecta respecto al espacio público. El turismo que proviene del Camino de Santiago sí que les afecta en Ulia pero ni de manera positiva ni de manera negativa. Por otro lado, sí que les puede afectar el puerto de Pasaia con los cruceros. También puede haber erosión por el uso de bicicletas en Ulia. Además, el Itxas Festibala de Pasaia también puede llegar a afectarles.
Beste ekarpen batzuk	Otras aportaciones
Altza, Intxaurrondo eta Bidebieta hiri-berroneratzeko etxebizitzetarako eremu kalteberak dira.	Para la vivienda de regeneración urbana Altza, Intxaurrondo y Bidebieta son áreas vulnerables.

06 MUGIKORTASUNA	06 MOVILIDAD
Kanpo mugikortasuna	Movilidad exterior
Altzako irteeren segurtasunik eza trafikoagatik, garraio pribatuagatik. Irtenbideren bat behar dute saihesbideari dagokionez, sartzeko eta irteteko aukera gehiago izateko. Adibidez, "Glorieta de la Merced" bezala ezagutzen den gunean. Inklusibitateari eta osasunari dagokienez, auzoak zahartuta daude.	Inseguridad de las salidas de Altza por el tráfico, transporte privado. Necesitan alguna solución en relación con la variante para tener más opción de entradas y salidas. Por ejemplo, en Glorieta de la Merced. En relación a inclusividad y salud, los barrios están envejecidos.
Barruko mugikortasuna (barrutietan)	Movilidad interior (distrito)
Loretek trafiko arazo larria du. Autobusarekin, Altzako autobusarekin, lotuta	Lorete tiene un problema de tráfico muy muy grave. Va unido al autobús, bus de Altza, Intxaurrondo pidió bus interno.

doa, Intxaurrondok barruko autobusa eskatu zuen. Askoz ere maiztasun eta ibilbide handiagoa behar da barrutiaren barruan, ez zentrora joateko bakarrik. Molinaon bere funtzioa betetzen du, baina maiztasuna ez da nahikoa. Intxaurrondok arazoak ditu mugikortasunarekin eta trafikoarekin. Kaleak plazara iristen dira. Ez bakarrik trafikoa, bizikletak ere bai.	Necesidad de mucha más frecuencia y recorrido dentro del distrito, no solo al centro. En el Molinao cumple su función, pero la frecuencia es insuficiente. Intxaurrondo tiene problemas con la movilidad y el tráfico. Las calles llegan a la plaza. No solo tráfico, también bicis.
Oinezkoen mugikortasuna	Movilidad peatonal
Igogailuak. Desberdintasunei, aldapei eta abarrei aurre egiteko beharra. Beste azpiegitura batzuek uzten dituzten orbainak konpondu behar dira (autobideak…). Oleta bi pausotara dago, Oletaren lotu.	Ascensores. Necesidad de abordar desigualdades, cuestas… Necesidad de solventar las cicatrices que dejan otras infraestructuras (autopistas…). Oleta está a dos pasos, unión de Oleta urgente.
Bizikleta bidezko mugikortasuna	Movilidad en bicicleta
Bidegorrien beharra. Bidebietatik Grosera doan bidea. Pasaiatik joan gabe, aldapak saihestuz eta bide zuzenagoa. Txaparrenetik, Errenteria. Bizikletentzako hesia: aldapak, segurtasun eza trafikoagatik. Atzera egiten duten arrazoiak. Altza ez dago naturguneekin lotuta Jasangarritasunari eta klima-aldaketari dagokienez, bizikleta bidezko mugikortasun jasangarriak bultzada handiagoa behar du auzo guztietan. Bidegorri seguruak eta bizikleta-geltokiak.	Necesidad de bidegorris. Bidebieta a Gros. Sin ir por Pasaia, evitando cuestas y mas directo. Por Txaparrene, Renteria. Barrera para bici: cuestas, inseguridad por el tráfico. Motivos que retraen. Altza no está conectado con zonas naturales. En relación a sostenibilidad y cambio climático, la movilidad sostenible en bicicleta necesita mucho más impulso en todos los barrios. Bidegorris seguros y estaciones de bicis.
Turismoa	Turismo
Turismoak ez dio eragiten, mugikortasunarekin lotuta, Barrutiari, baina Pasaiako portua dela eta eragin diezaioke.	El turismo no afecta al distrito relacionado con la movilidad, pero puede afectar debido al Puerto de Pasaia.

2. AUZO - MAHAIA: AMARA, ERDIALDE, EGIA, MARTUTENE

2. MESA DE BARRIOS: AMARA, ERDIALDE, EGIA, MARTUTENE

Data: 2022-05-18

Lekua: Udaletxea

Parte hartzaileak: 7 lagun

LEHENESPENA

1. Ekipamenduak
2. Espazio publikoa eta etxebizitza eta hiri-berroneratzea
3. Mugikortasuna
4. Ingurune naturala
5. Jarduera ekonomikoa

Fecha: 2022-05-18

Lugar: Ayuntamiento

P:articipantes: 7 personas

PRIORIZACIÓN

1. Equipamientos
2. Espacio público y vivienda y regeneración urbana
3. Movilidad
4. Medio Natural
5. Actividad económica

10 EKIPAMENDUAK	10 EQUIPAMIENTOS
Hezkuntza-ekipamenduak	Equipamientos educativos
Erdialdean (Egia, Amara eta Martutene) ez da hezkuntza-ekipamendurik behar, haurrik ez baitago. Amara: ekipamenduetarako gunearen definizioa behar dute. Eremua definitzea beharrezkoa da dagokizuna jakiteko. Gainera, auzoan haur asko daude, eta ez dago haientzako ekipamendurik. Erdialdea: ez dute ekipamendurik. Dena hiri osoak erabiltzeko eta gozatzeko egina dago, baina ez dago auzoko pertsonentzako ekipamendurik. Haur gehienak auzotik kanpoko ikastetxeetara joaten dira. Martutene: auzoak auzoko beharrak asetzen dituen ikastetxea du, eta Astigarragako jendeari ere zerbitzua ematen dio. Egia: nahikoa ikastetxe ditu.	En el centro (Egia, Amara y Martutene) no hacen falta equipamientos educativos porque no hay niños. Amara: necesitan una definición de zona para equipamientos. Definir el ámbito es necesario para saber lo que te corresponde. Además, en el barrio hay muchos niños, y no hay equipamientos dirigidos a ellos. Centro: no cuentan con equipamientos. Está todo dirigido al uso y disfrute de toda la ciudad, pero no hay equipamiento para las personas del barrio. La mayoría de los niños y niñas van a centros escolares fuera del barrio. Martutene: el barrio tiene centro escolar que satisface las necesidades del barrio, e incluso da servicio a gente de Astigarraga. Egia: cuenta con centros escolares suficientes.
Osasun-ekipamenduak	Equipamientos sanitarios

Amaran partzela libreak daude. Amara kalean gora. Txomin Enean, Loiolan eta Egian osasun-ekipamenduak dituzte, baina ez daude oso pozik. Amara: ekipamenduak falta dira (anbulatorioa, haur-liburutegia…). Dituen ekipamendu eta zerbitzuak hiri osoarentzat dira, ez auzokoentzat (ez elkarteen erabilerarako, ezta auzoko jendearentzat ere). Egia: Egiako osasun-zentroa berria da, baina medikuntza orokorra baino ez du. Edozein espezialitatetarako edo proba jakin batzuk egiteko, beste auzo batzuetako (Amara edo Gros) osasun-zentroetara joan behar dira. Osasun zentroa soto batean dago.	En Amara hay parcelas libres. En calle Amara arriba. En Txomin Enea, Loiola y Egia hay equipamientos sanitarios, pero no están muy satisfechos. Amara: faltan equipamientos (ambulatorio, biblioteca infantil...). Los equipamientos y servicios con los que cuenta son para toda la ciudad, no para el barrio (ni para utilización de las asociaciones ni para la gente del barrio). Egia: El centro de salud de Egia es nuevo, pero solo tiene medicina general. Para cualquier especialidad o para realizar ciertas pruebas, hay que desplazarse a centros de salud de otros barrios (Amara o Gros). El centro de salud se encuentra en un sótano.
Ekipamendu soziokulturalak	Equipamientos socioculturales
Erdialdean eta Amaran ekipamendu soziokulturalak daude, baina hiriari zuzenduta daude gehiago, eta ez auzoari. Amara: Zementuaren aldeko apustua egiten ari dira, eta eraikin berriekin (San Bartolome, Amara kalean aurreikusten diren etxeak, trenbideen hondartza...) Amaratarrak kanporatzen ari dira. Horrek ondorio demografikoak eta (biztanle kopurua, adina...), ingurumenekoak ditu besteak beste. Elkarteak ere kanporatzen ari dira, ez baitute biltzeko eta jarduerak egiteko lekurik. Egian kultura zentroa eta liburutegia daude. Hala ere, ordutegia eta irekitzeko egunak ez dira beste auzo batzuetakoen berdinak, eta denbora gehiago irekita egotea eskatzen dute. Amara Berrik kultur zentro bat du, futbol estadioan, auzoaren kanpoaldean eta erabilera hori aurreikusten ez zuen espazio batean. Auzoak ekipamendu egokia izan behar duela uste dute, auzoaren erdigunean kokatuta. Gobernu Zibila aipatu zuten.	En el centro y Amara hay equipamientos socioculturales, pero son más dirigidas a la ciudad y no al barrio. Amara: nuevas construcciones (San Bartolomé, las casas que se prevén en la calle Amara, Playa de vías...) a los amaratarras se les está expulsando. Esto tiene repercusiones de carácter demográfico (número de habitantes, edad...), medioambiental...También se está expulsando a las asociaciones, que no cuentan con un lugar en el que reunirse y llevar a cabo sus actividades. En Egia hay centro de cultura y biblioteca. Sin embargo, el horario y días de apertura es diferente al de otros barrios, y se reclama que esté abierto más tiempo. Amara Berri cuenta con centro de cultura que se encuentra en el estadio de futbol, en la periferia del barrio y en un espacio que no preveía ese uso. Se considera que el barrio debe contar con un equipamiento en

	condiciones, en un espacio más céntrico del barrio. Se menciona el Gobierno Civil.
Kirol-ekipamenduak	Equipamientos deportivos
Zentroan eta Amaran, oro har, ez dago kirol-ekipamendurik. **Dauden kriol ekipamenduak pribatuak dira eta erdigunetik ez dago kiroldegira oinez joateko aukerarik.** **Amara: Amara kaleko pilotalekua mantentzea. Gainera, kirol-ekipamenduaren premia handia dago barruti honetan. Amara kalearen amaieran, aldapan, SUMMA ikastetxearen ondoan, bi kantxa aurreikusten diren lursail bat dago. Partzela prest dago, hormigoizko plataformak prest ditu, bakarrik amaitzea falta da (marrak margotu eta materiala jarri).** **Erdialde: Zentroan dauden kirol-zentro guztiak pribatuak dira. Badia osoak kirol erabilerako eraikinak ditu, Tenisetik Hegalakeraino, baina bat bera ere ez da publikoa.** **Martutenen askotan kirol espazio gehiago eskatzen dute, futbol zelai bakarra du.** **Morlansen amaieran aparkaleku bat dago, eta bertan, gauzatu ez den kirol-gune bat joan behar zen.**	En el Centro y Amara en general no hay equipamientos deportivos. Los que hay son centros privados y desde el centro no hay posibilidad de ir a pie a ningún polideportivo. Amara: Mantener el frontón de la calle Amara. Además, hay mucha necesidad de equipamiento deportivo en este distrito. Al final de la calle Amara, donde la cuesta, junto al colegio SUMMA, hay una parcela en la que se prevén dos canchas. La parcela está preparada, con las plataformas de hormigón preparadas, falta acabarlas (pintar rayas y poner el material) Centro: Los centros deportivos en el Centro son todos privados. Toda la bahía tiene edificios de uso deportivo, desde el Tenis hasta Hegalak, pero ninguno es público. En Martutene a menudo se solicita más espacio deportivo, solo tiene un campo de futbol. Al final de Morlans hay un parking en el que iba a ir un espacio deportivo que no se ha ejecutado.
Laguntza-ekipamenduak	Equipamientos asistenciales
Martutenen laguntza-ekipamenduak sortzeko aukera dago, hala nola osasun-zentro bat Eliseoko Zelaien eraikinean (GFArena da).	En Martutene hay una oportunidad para crear equipamientos asistenciales como un centro de salud en el edifico de los Campos Elíseos (es de DFG).
Inklusibitatea eta osasuna	Inclusividad y salud
Egian uste dute zentroan egin ezin dena Egian jartzen dutela. Adibidez, etxerik gabeko pertsonen zentroa (auzo-arazo bat gehitzen du).	En Egia tienen la sensación de que lo que no se puede hacer en centro se pone en Egia. Por ejemplo, centro de personas sin techo, que añade un problema de barrio. Martutene: El ambulatorio se encuentra en Txomin. Es un ambulatorio escaso que se

Martutene: Anbulatorioa Txominen dago. Anbulatorio urria da eta eheko solairuan dago. Martutene auzotik oso urrun dago.	encuentra en un bajo. Está a mucha distancia del barrio de Martutene.
Jasangarritasuna eta klima aldaketa	Sostenibilidad y cambio climático
Amara zaharrean uholdeak egon ohi dira, lehen mendia zen eta iragazten zen, eta orain, aldiz, urez betetzen da, dena iragazgaitza delako.	En Amara viejo suele haber inundaciones, antes era monte y filtraba y ahora en cambio se inunda porque todo es impermeable.
Ondarea eta euskara	Patrimonio y euskera
Arte Ederretakoa bezalako esperientziek adoregabetu egiten dute. Alferrik galdutako aukera izan da. Hutsik dauden eraikinetan, hotelak eraikitzen dituzte. Co-housing bizitzeko eraikinak prestatzea. Amaran, suhiltzaileen eraikina eta eskola berritzean, aukera onak izan daitezke bizilagunentzako lokalak sartzeko.	Experiencias como la del Bellas Artes desaniman. Ha sido una oportunidad desaprovechada. En los edificios que se vacían, se construyen hoteles. Habilitar edificios para vivir co-housing. En Amara, al renovar el edificio de bomberos y la escuela pueden ser una buena oportunidad para meter locales para vecinos.
Turismoa	Turismo
Zentroan arazoa dute hotelekin. Gainera, etxebizitzaren prezioa izugarri igo da.	En el centro, problema con los hoteles. Además, el precio de la vivienda se ha disparado.
Ekipamenduetarako eskuragarri dauden eraikinak	Edificios disponibles para equipamientos
Amaraberrin ez dakite zer gertatuko den eraitsiko dituzten Amara kaleko etxebizitzen eremuarekin. Auzorako ekipamendua aurreikus daitekeen espazioa ere bada. Gainera, aukera ematen duten bi eraikin daude: Urdanetako udal-eraikina (suhiltzaileen eraikin zaharra) eta bainu-etxea. Bietako batik ez da erabiltzen eta auzorako baliagarriak izan daitezkeen espazioak dituzte. Irtenbide partekatuak bila litezke. Itxaropena trenbide-zabaltza garapena da. Ekipamendu eta berdeguneak aurreikusi beharko lirateke. Aurreratu zen proiektuak	En Amaraberri no saben que sucederá con la zona de las viviendas de la calle Amara que van a ser derruidas. También es un espacio en el que se puede prever equipamiento para el barrio. Se considera que se debe aprovechar el hueco que se hace con ese fin. Además, hay dos edificios que ofrecen oportunidad: el edificio municipal de Urdaneta (antiguo edificio de bomberos) y la casa de baños. Ambos infrautilizados, con espacios que podría estar dirigidos a uso del barrio. Se podrían buscar soluciones compartidas. La esperanza es el desarrollo de la playa de vías. Se deberían prever equipamientos y

mesfidantza sortzen du. Dirudienez, etxebizitza berriak sortzeari ahalik eta etekin handiena ateratzeko erabiliko da, espazio publikoa eta berdegunea murriztuz eta auzorako ekipamendurik aurreikusi gabe. **Martutene – Txomin – Loiolan ekipamendu-banaketa moduko bat dago 3 auzoen artean. Hala ere, Martutenen ez dago eraikin berriak egiteko lekurik. Aukera gisa, Campos Eliseos eraikina ikusten da ("Los Agustinos"), oso hondatuta dago eta ekipamendu-erabilera eman dakioke. Foru Aldundiarena dela uste da, eta Aranzadik erosteko interesa duela dioten zurrumurruak daude.** **Espazioaren udal-erregulazioa beharrezkoa da lurzoruaren erabilera ez erortzeko soilik irabazi pribatua bilatzen duten pertsonen eskuetan (Basozabalen kasuan).** **Egiaren kasuan, desberdintasuna dago auzoaren behealdearen eta goialdearen artean; behealdean, ekipamendu onargarriak daude, eta goialdean, berriz, ez. Egian, zentroan eduki nahi ez dituzten ekipamendu eta zerbitzuak jartzen dituztela iruditzen zaie.** **Azkenik, Txomin ekipamendurik gabeko auzo berria da. Horrelako garapen batean auzorako espazioak aurreikusi behar direla uste da. BOE etxebizitzak ez dira eraiki.**	espacios verdes. El proyecto que se adelantó genera desconfianza. Parece que se va a utilizar para sacarle el máximo rendimiento a generar nueva vivienda, reduciendo el espacio público y el espacio verde, y sin prever equipamiento para el barrio. Martutene: En Martutene-Txomin- Loiola hay una especie de reparto de equipamientos entre los 3 barrios. Sin embargo, en Martutene no hay espacio para nuevas edificaciones. Se ve como oportunidad el edificio de Campos Eliseos ("Los Agustinos"), que está muy deteriorado, y que podría tener utilidad equipamental. Se cree que es de propiedad de la diputación, y existen rumores de que Aranzadi está interesado en adquirirlo. La regulación municipal del espacio es una necesidad para que el uso del suelo no caiga en manos de personas que únicamente buscan el lucro privado (el caso de Basozabal). Egia: desigualdad entre la parte baja y alta del barrio; mientras en la baja sí hay equipamientos aceptables, en la parte alta no los hay. En Egia tienen la sensación de que llegan equipamientos y servicios que no se quieren tener en el Centro. Por último, Txomin es un nuevo barrio sin equipamiento. Se considera que en un desarrollo de estas características debe prever espacios para el barrio. Las viviendas de VPO no acaban de construirse.

07 ESPAZIO PUBLIKOA	07 ESPACIO PÚBLICO
Amara: Easo plaza berritzean, iturria kendu dute. **Horrez gain, pandemiaren ondorioz aparkalekuetan jarri diren terrazak mantentzea proposatu zen, topaketarako eta**	Amara: al renovar recientemente la plaza Easo, han quitado la fuente. Además, se propuso mantener las terrazas que se han instalado en plazas de aparcamiento a raíz de la pandemia, ofrece

harreman sozialetarako espazio gehiago eskaintzen baititu. Erdialde: espaloi eta errepideen egoera txarra, obra asko eta hiriaren garbitasun falta. Kontuz San Bartolomeen.	más espacios para el encuentro y las relaciones sociales. Centro: el mal estado de aceras y carreteras, la gran cantidad de obras y la falta de limpieza de la ciudad. Cuidado en San Bartolomé.

04 ETXEBIZITZA ETA HIRI-BERRONERATZEA	04 VIVIENDA Y REGENERACION URBANA
Etxebizitza berriak	Nuevas vivendas
Erdialde: Ez dago zuzkidura-etxebizitzarik, ezta BOErik ere. Erdian bizi (elkartea): Donostian pribatua da nagusi. Hotelen eraikuntza eta etxebizitza turistikoa bultzatzen dira, eta, ondorioz, etxebizitzaren prezio altuek, jabetzan zein alokairuan, erroldatutakoen kopurua nabarmen murriztea eragin dute, eta batez besteko adina handia izatea eta haur txikien kopurua oso txikia izatea.	Centro: No hay viviendas dotacionales, ni VPO. En Donostia prima lo privado. Se favorece la construcción de hoteles y la vivienda turística, y en consecuencia, los precios altos de la vivienda, tanto en propiedad como en alquiler, han generado que el número de empadronados se haya reducido notablemente, y que la media de edad sea alta y la cantidad de niñas y niños pequeños sea muy reducida.

06 MUGIKORTASUNA	06 MOVILIDAD
Kanpo mugikortasuna	Movilidad exterior
Amara: ez da gauzatu oinezkoentzat Boulevard eta Easoren arteko lotura egiteko promesa. Moraza kalea oinezkoentzat jartzeak gaur egungo Boulevard – Bilbo plaza – Buen Pastor– Errege Katolikoak oinezkoentzako ardatzarekin lotuko lituzke. Erdialdea: zailtasunak dituzte adinekoekin edo haurrekin zentrotik beste leku batzuetara oinez joateko.	Amara: no se materializa la promesa de peatonalizar la conexión entre el Boulevard y Easo. Peatonalizar la calle Moraza conectaría con el eje peatonal actual Boulevard – Plaza Bilbao – Buen Pastor – Reyes Católicos. Centro: Dificultad para ir a pie del Centro a otros lugares con personas mayores o niñas y niños.
Barruko mugikortasuna (barrutietan)	Movilidad interior (distrito)
Amaran Morata kalea oinezkoentzako bihurtzea nahi dute. Easo plaza-Boulevard konexioa, oinezkoentzako konexioa ez da irisgarria. Sarbidea amaitu beharra.	En Amara necesitan peatonalizar la calle Morata. Conexión Boulevard plaza Easo, esta inaccesible la conexión peatonal. Necesidad de terminar el acceso.

Oinezkoen mugikortasuna	Movilidad peatonal
Erdian bizi (elkartea): San Bartolomeko muinoa eraikiz gero, mugikortasun-arriskua aurreikusten da, merkataritza-guneak eta aparkalekuak erakartzen dituen auto kontzentrazioagatik, eta hori ez dator bat hiria oinezkoentzat pixkanaka jartzeko asmoarekin eta autoak hiriaren erdigunera sartzeko epe luzerako hipotekarekin. Aparkalekuekin lotuta, disuasio-aparkalekuak, egoiliarrentzako plaza gehiago eta kanpokoentzako, turistentzako, disuasio-aparkalekua planteatzea proposatu zuten. Gainera, ospitaleen eremuan aparkatzeko beharra aipatu zuten. Illunbe-ospitalea aparkalekuak sortzeko aukera bat izan daiteke, saihesbide irisgarriarekin. Amarabai (elkartea): TAO egoiliarra duten aparkalekuen eskasia adierazi zuen. Merkataritza-aparkalekuko eremua zabalegia da. Erdialdea: Erdigunean, hiri-elementuren bat jarri nahi den bakoitzean, zakarrontziak adibidez, egoiliarren plazak kentzen dituzte beti. Gainera, egoiliarren bineten kopuruak egoiliarrentzako aparkalekuak gainditzen ditu. Egoera horren aurrean, hiriko sarreretan disuasio-aparkalekua irekitzea proposatzen dute, Ilumbe eta ospitaleetarako ibarraren artean aparkaleku bat eraikitzea, batez ere jende asko mugitzen duten ekitaldiei begira (futbola). Horrez gain, honeko hau proposatu zuten: lurpeko aparkalekuak egoiliarrek erabiltzeko birzuzentzeko eta autoak lurrazaletik kentzea.	Centro: Se prevé peligro en la movilidad con la construcción del cerro de S. Bartolomé, por la concentración de coches que atraiga el centro comercial y el parking con el que contará, lo cual contradice las intenciones de progresiva peatonalización de la ciudad e hipoteca a largo plazo el acceso de los coches al centro de la ciudad. Relacionado con aparcamientos, se propuso plantear aparcamientos disuasorios, más plazas para residentes y parking disuasorios para los de fuera, turistas. Además, se señaló la necesidad de aparcamiento en la zona de hospitales. Puede ser una oportunidad para crear aparcamientos en la zona de Illumbe-hospitales con entrada accesible variante. Amara: indicó la escasez de aparcamientos con OTA residente. La zona de aparcamiento comercial en comparación es demasiado extensa. Centro: En el Centro, cada vez que se quiere poner algún elemento urbano como contenedores, siempre quitan plazas de residentes. Además, el número de viñetas de residentes supera las plazas de aparcamiento para residentes. Ante esta situación, se propone que se abran aparcamientos disuasorios en zonas de las diferentes entradas a la ciudad, construir un parking entre Illumbe y la vaguada hacia hospitales, sobre todo con vistas a eventos que mueven mucha gente (futbol…). Además, se propone la posibilidad de redirigir los parkings subterráneos para uso de residentes y quitar coches de la superficie.
Mugikortasuna bizikletaz	Movilidad en bicicleta
TAO komertzialarekin arazoa, baina Easo plazan aparkalekurik gabeko terrazak ez dira	Problema con el OTA comercial sin embargo en plaza Easo las terrazas sin

arazoa, gutxienez jende gehiagok erabiltzen baititu. Egoiliarrentzako aparkaleku asko kentzen dituzte OTArearen ordez. Egia: Egiako goiko aldean ez dago bizikleta zerbitzu publikorik.	aparcamientos no son un problema porque al menos las usa mucha mas gente. Quitan muchos aparcamientos para residentes en lugar de OTArea. Egia: La zona alta de Egia no cuenta con servicio de bicicletas público.

05 INGURUNE NATURALA	05 MEDIO NATURAL
Auzoko ingurune naturala	Medio natural del barrio
Amara zaharrean lehen zegoen berdea kendu egin dute. San Bartolomen arazo/mehatxu bat dago: mendia aterako dute supermerkatu bat eta aparkalekuak egiteko (jende gehiago ekarriko du kanpotik, auzoarentzat izan beharrean)	En Amara viejo el verde que había lo han quitado. En San Bartolome hay un problema/amenaza con que saquen monte para hacer un supermercado y aparcamientos (que va a traer mas gente de fuera en lugar de ser para el barrio)
Zaindu eta babestu beharreko guneak	Espacios de interés a preservar y proteger
Amaran espazio publikoetan zeuden iturriak kendu dituzte. Horrez gain, komun publikoak jartzea proposatu zuten. Garbiketa-zerbitzua, espaloiak, hiriko espazio publikoko obrak utzita daude.	En Amara han quitado fuentes en espacio público. Además, se propuso poner baños públicos. Servicio de limpieza, aceras, obras... en el espacio público de la ciudad están dejadas.

3. AUZO-MAHAIA: AIETE, IGELDO, AÑORGA

3. MESA DE BARRIOS: AIETE, IGELDO, AÑORGA

Data: 2022-05-18

Lekua: Udaletxea

Parte hartzaileak: 8 lagun

LEHENESPENA

1. **Ingurune naturala**
2. **Mugikortasuna**
3. **Etxebizitza eta hiri-berroneratzea eta Ekipamenduak**
4. **Espazio publikoa eta Jarduera ekonomikoa**

Fecha: 2022-05-18

Lugar: Ayuntamiento

P:articipantes: 8 personas

PRIORIZACIÓN

1. Medio Natural
2. Movilidad
3. Vivienda y regeneración urbana, y Equipamientos
4. Actividad económica y Espacio público

05 INGURUNE NATURALA	05 MEDIO NATURAL
Hiru auzoak bat datoz auzoetan dituzten kalitatezko espazio naturalak arriskuan dauden esatean. HAPOk babestea eta mantentzea eskatzen dute. Ingurugiro berdea definitzeko estrategia integral baterantz jotzen dute, inguruko berdegune horiek babesten lagunduko duena, eta Igeldoren kasuan, bere landa izaera.	Los tres barrios coinciden en que tienen espacios naturales de calidad que están en peligro. Se pide que el PGOU los proteja y los mantenga. Apuntan hacia una estrategia integral para definir el cinturón verde que ayude a proteger esos espacios verdes del entorno, y en el caso de Igeldo, su carácter rural.
Auzoko ingurune naturala	Medio natural del barrio
Añorga: Natura-ingurunea arriskuan dago, aurreikusitako jarduera batzuek ez baitute betetzen indarrean dagoen plana, eta ibaien edo errekastoen gainetik igarotzen baitira (Belartzako industrialdea). **Aiete: Kalitatezko espazio asko ditu, baina horiek ere etengabeko arriskuan daude.** **Igeldo: Aldaketa-arrisku handia duela uste dute, baina landa-egoera eta egungo egoera kontserbatzeko eskatzen dute.**	Añorga: El medio natural está en peligro, ya que hay actuaciones previstas que no cumplen el plan vigente y pasan por encima de ríos o regatos (polígono de Belartza). Aiete: Tiene muchos espacios de calidad, pero también se encuentran en peligro constante. Igeldo: Se considera que tiene riesgo alto de cambio, pero se pide la conservación de su estado rural y su situación actual.
Zaindu eta babestu beharreko guneak	Espacios de interés a preservar y proteger

Añorga: Ibaiak eta haien ingurunea babestu behar dira. Estrategia integrala behar da eraztun berdea definitzeko. Aiete: Miramongo basoa, Oiamendi mendia eta gotorlekua eta Aieteko Jauregiko lorategiak babestu behar dira. HAPOk Miramongo basoaren mugak ondo definitu eta mantendu behar dituela uste dute, parke teknologikoa hazi eta suntsituko duen beldur baitira. Igeldo: Oso garrantzitsutzat jotzen da Igeldoko baserriak lehen sektore gisa kontserbatzea.	Añorga: Se deben proteger los ríos y su entorno. Se necesita una estrategia integral para definir el anillo verde. Aiete: Se deben proteger el bosque de Miramon, el monte de Oiamendi y su fuerte, y los jardines del Palacio de Aiete. Creen que el PGOU debe definir bien los límites del bosque de Miramon y mantenerlos, ya que temen que el parque tecnológico crezca y lo destruya. Igeldo: Se considera muy importante conservar los baserris de Igeldo como primer sector.

06 MUGIKORTASUNA	06 MOVILIDAD
Hiru auzoak bat datoz oinezkoen loturak hobetu behar direla esatean, kasu batzuetan ez baitaude. Aieten bidegorri sarea osatzearen garrantzia azpimarratu dute, eta Igeldon Donostiarekin garraio publikoko konexioak eta kanpinaren eta hirigunearen arteko oinezkoentzako konexioa hobetzea. Añorgan, ibilgailuen zirkulazioa berrantolatzeko beharra nabarmendu dute, auzoa egungo zamatik askatzeko eta boulevardaren obrak amaitzeko. Hiru auzoetan irisgarritasun unibertsala betetzeko beharra nabarmentzen da.	Los tres barrios coinciden en que se deben mejorar las conexiones peatonales, en algunos casos inexistentes. En Aiete destacan la importancia de completar la red de bidegorris y en Igeldo mejorar las conexiones en transporte público con Donosti y la conexión peatonal entre el camping y el casco. En Añorga destacan la necesidad de reorganizar el tráfico rodado de manera que libere al barrio de la carga actual, así como la finalización de las obras del boulevard. Cabe destacar en los tres barrios la necesidad de cumplir con la accesibilidad universal.
Kanpo mugikortasuna	Movilidad exterior
Añorga: Hernanirako oinezkoentzako konexioa proposatu	Añorga: plantear una conexión peatonal a Hernani
Barruko mugikortasuna	Movilidad interior
Igeldo eta Añorga auzoetan autoaren erabilera da nagusi, beste garraiobide batzuekin alderatuz, batez ere Igeldon. Beharrak asetzeko, beste aukera batzuk ere proposatu dituzte, hala nola gunea zeharkatzen duen minibus/taxibus bat, Donostiako erdigunearekiko lotura hobetzea	En los barrios de Igeldo y Añorga predomina el uso del coche frente a otros medios de transporte, sobre todo en Igeldo. Se plantea que para cubrir las necesidades se integren alternativas como un minibús/taxibus que recorra la zona, así como mejorar la conexión con el centro de Donostia y la

eta kanpinaren eta hirigunearen arteko oinezkoentzako konexioa (espaloiak). Añorgan, garraio-azpiegiturek auzoa trabatzen dute, konexio hobeak dituzten eta garraio publikoa ere erabiltzen duten arren; horregatik, konexioak berrantolatzeko eskatzen dute, auzoa trafikoaren zati batetik askatzeko. Gainera, premiazkotzat jotzen dute boulevardaren obrak amaitzea.	conexión peatonal entre el camping y el casco (aceras). En Añorga las infraestructuras de transporte atascan el barrio, a pesar de que tienen mejores conexiones y utilizan también el transporte público, por lo que se pide que se reordenen las conexiones para liberar el barrio de una parte del tráfico. Además, se considera urgente la finalización de las obras del boulevard.
Oinezkoen mugikortasuna	Movilidad peatonal
Igelgo: Donostiako erdigunearekin lotura hobetzea eta kanpinaren eta hirigunearen arteko oinezkoentzako konexioa ezartzea (espaloiak). Añorga: premiazkotzat jotzen dute boulevardaren obrak amaitzea, planteatu zen lehen proiektuari jarraituz. Behealdeko guneetatik altuetarainoko mugikortasuna ere hobetu behar da.	IGELDO: Mejorar la conexión con el centro de Donostia y la conexión peatonal entre el camping y el casco (aceras). Añorga: Además, se considera urgente la finalización de las obras del boulevard, siguiendo el primer proyecto que se planteó. Se necesita también mejorar la movilidad de las zonas bajas a las altas.
Bizikleta bidezko mugikortasuna eta garrai publikoa	Movilidad en bicicleta y transporte público
Aieten garraio publikoa eta bizikleta erabiltzen dituzte, oinezkoen mugikortasunaz gain, beste auzoetan bezala, espaloiak eta bidegorriak hobetzea eskatzen dute (sarea bukatzea), baita topo-geltoki bat ere. Azken auzo horretan, Errondo gaina funikular batekin lotzeko premia ere nabarmentzen dute.	En Aiete se utiliza el transporte público y la bicicleta, además de la movilidad peatonal, aunque igual que en los otros barrios, se demanda una mejora de las aceras y bidegorris (acabar la red), así como una parada de topo. En este último barrio destaca también la urgencia de conectar el alto de Errondo con un funicular.
Aparkalekuak	Aparcamientos
Añorga: Aparkalekuei dagokienez, disuasio-aparkalekuko poligonoa erabiltzen da, baina garraio publikoari zuzendutako aparkaleku bat bat diseinatu beharko litzateke.	Añorga: En cuanto a aparcamientos, se utiliza el polígono de aparcamiento disuasorio, pero se debería diseñar uno en relación al transporte público.

04 ETXEBIZITZA ETA HIRI- BERRONERATZEA	04 VIVIENDA Y REGENERACIÓN URBANA
Igeldo eta Añorga auzoetan, etxebizitza eza nabarmentzen da, eta, horren ondorioz, auzoko jendea beste leku batzuetara joan behar izaten da. Horregatik, etxebizitza libreak eta babes ofizialeko etxebizitzak eskatzen dituzte, betiere bien izaera errespetatzen badute. Igeldoren kasuan, baserrien birpartzelazioren baten bidez ere izan daitekeela planteatzen dute, baina puntu estrategikoetan, ez orokorrean. Añorgan Añorga Txikin etxebizitzak eraikiko dituztelaren beldur dira, trafikoan eta zonaren kolapsoan arazo gehiago eragingo dituela uste baitute (neurriz kanpoko etxebizitzen proportzioa). Hala ere, Aieten auzoaren hiri-berroneratzean jartzen da fokua, zehazki Aieteko pasealekuan, bulebarizazioa eskatzen baita.	En los barrios de Igeldo y Añorga destaca la falta de viviendas, lo que provoca que la gente del barrio tenga que desplazarse a otros lugares. Por ello, demandan viviendas (libres y de VPO) pero siempre y cuando respeten el carácter de ambos. En el caso de Igeldo se plantea incluso que pueda ser a través de alguna reparcelación de baserris, pero en puntos estratégicos, no a nivel general. En Añorga temen la construcción de viviendas en Añorga Txiki, ya que consideran que provocará más problemas en el tráfico y en el colapso de la zona (proporción de viviendas desmesurada). Sin embargo, en Aiete el foco se pone en la regeneración urbana del barrio, más concretamente del paseo de Aiete, donde se pide una bulevarización.

05 JARDUERA EKONOMIKOA	05 ACTIVIDAD ECONÓMICA
Añorga 0 km-ko ekoizpen-nitxoa da, eta mantendu egin beharko litzateke. Igeldon nekazaritza mantendu behar da.	Añorga es nicho de producción de km 0, y se debería mantener. En Igeldo se debe mantener la agricultura.

06 EKIPAMENDUAK	06 EQUIPAMIENTOS
Añorgan ekipamendu gehienak lurzoru pribatuan (fabrikaren propietatean) daudela nabarmentzekoa da. Publikoak izatera pasatzea eskatzen da.	En Añorga destaca la peculiaridad de que la mayor parte de los equipamientos están en suelo privado (propiedades de la fábrica). Se demanda que pasen a ser públicos.
Hezkuntzakoak	Educativos
Añorgan falta dira	Faltan en Añorga
Sanitarioak	Sanitarios
• Igeldo • Añorga	• Igeldo • Añorga
Soziokulturalak	Socioculturales
Auzoek autokudeatuta, ez dago publikorik	Autogestionados por los barrios, no hay públicos

Kirolak	Deportivos
Añorgan kiroldegia bat falta da.	Falta polideportivo en Añorga
Asistentzialak	Asistenciales
• Igeldo • Añorga	• Igeldo • Añorga

07 ONDAREA	07 PATRIMONIO
Aiete: • Miramongo basoa • Txanpoeneko parkea • Oriamendi mendia (aztarna arkeologikoak) • Baserriak • Miramongo anfiteatroa • Garbitoki zaharra Igeldo: • Baserriak • Euskara	Aiete: • Bosque de Miramon • Parque de Txanpoene • Monte de Oriamendi (restos arqueológicos) • Caseríos • Anfiteatro de Miramon • Antiguo lavadero Igeldo: • Los baserris • El euskera

09JASANGARRITASUNA ETA KLIMA ALDAKETA	09 SOSTENIBILIDAD Y CAMBIO CLIMÁTICO
Aiete: Oso positibotzat jo da Munto plazan 300 sagarrondo landatu zituzten herritarren ekimena, eta antzeko jarduera gehiago egitea proposatu dute.	Aiete: Se considera muy positiva la iniciativa ciudadana que llevó a cabo la plantación de 300 manzanos en la plaza de Munto y se plantea que pueda haber más actuaciones similares.

4. MAHAI-SEKTORIALAK / 4. MESAS SECTORALES

Data: 2022-05-17	Fecha: 2022-05-17
Lekua: Udaletxea	Lugar: Ayuntamiento
Parte hartzaileak: 21 lagun	P:articipantes: 21 personas

05 INGURUNE NATURALA	05 MEDIO NATURAL
Donostiako ingurune naturala	Medio natural de San Sebastián
Donostiako ingurune naturalaren egoera ez da ona, hiri-inguruko eremua gero eta degradatuagoa dago eta gerriko berdea gero eta gutxiago konektatuta dago. Itsasertza gero eta urbanizatuago dago, eta Urumean eta Orian ekosistema batzuk desagertzen ari dira. Landatu daitezkeen gune gutxi ditu Donostiak, baina HAPOk kontuan hartu behar ditu 0 Km bultzatzeko, hiri-baratzeak bultzatzeko, esaterako.	El estado del medio natural de Donostia no es bueno, la zona periurbana está cada vez más degradada y el cinturón verde cada vez menos conectado. El litoral está cada vez más urbanizado y existen algunos ecosistemas en el Urumea y en el Oria que están despareciendo. Donostia cuenta con pocos espacios cultivables, pero el PGOU debe contemplarlos para impulsar el Km 0, como impulsar los huertos urbanos.
Ibaiak	Ríos
Ibaiei dagokienez, artifizializatuta daude, dena bideratuta dago. Padurak berreskuratu beharko lirateke, adibidez, Loiola aldean, eta ibaiertza birnaturalizatu. Anfibioak berreskuratzeko putzuak sustatzea ere aipatzen da. Adierazi denez, Udalak ez du Belartzako sustatzaileei buruzko epaia betearazi, bertan itzuli beharreko isurketa bat baitago.	En cuanto a los ríos, están artificializados, todo está canalizado. Se deberían recuperar marismas, por ejemplo, en la zona de Loiola, y renaturalizar la ribera. También se apunta promover las charcas de recuperación de anfibios. Se señala que el ayuntamiento no ha ejecutado la sentencia sobre los promotores de Belartza, donde existe un vertido que deben revertir.
Landaretza inbaditzailea	Vegetación invasora
Landaredi inbaditzaileari dagokionez, Lourdes Txiki lehengoratzeko proiektua aipatzen da, eta bertan espezie inbaditzaileak jarri dira.	Sobre vegetación invasora, se señala el proyecto de regeneración de Lourdes Txiki, donde se han puesto especies invasoras.
Zaindu edo babestu beharreko espazioak	Espacios a preservar o proteger
• Antondegiko muinoa (hiru parkeen arteko lotura)	• Loma de Antondegi (conexión entre los tres parques)

• **Errekatxulo – Belartza Alto** • **Barkaiztegi, Basozabal** • **Landazabala, oro har: Altza eta Igara** • **Uliako zuhaitzak eta mintegiak** • **Gerriko berde perimetrala** • **Santa Klara uhartea: beharrezkoa da plan berezi baten bidez arautzea.** • **Uliako itsaslabarrak** • **Morlanseko garbitoki zaharrera jaisten den errekastoa ("topo"aren obrengatik arriskuan)** • **Agitiko urmaela Mendizorrotzan** • **Lorategi bertikalak, hala nola San Bartolome Harresia** • **Unanueko natura-eremua**	• Errekatxulo – Belartza Alto • Barkaiztegi, Basozabal • La campiña en general: Altza e Igara • Árboles y viveros de Ulia • Cinturón verde perimetral • La Isla de Santa Clara: es necesario que se regule con un Plan Especial. • Los acantilados de Ulia • El regato que baja al antiguo lavadero de Morlans (en peligro por las obras del topo) • Laguna de Agiti en Mendizorrotz • Jardines verticales como el Muro de San Bartolome • Ámbito natural de Unanue
Proposatu dute:	Proponen:
• **Lurzoru urbanizagarria lurzoru urbanizaezin bihurtzea.** • **Hiri inguruko parkeen Plan Orokorraren Arau Partikularretan proposatutako Plan Bereziak garatzea edo Plan Orokor horretan bertan arautzea.** • **Aplikatu/kontuan hartu 3/30/300 araua - Pertsona bakoitzak gutxienez 3 zuhaitz ikusi ahal izango ditu etxetik, % 30eko landare-estaldura izango du bere auzoan, eta parke batetik 300 metrora egongo da**	• revertir suelo urbanizable a no urbanizable. • desarrollar los Planes Especiales propuestos en las Normas Particulares del Plan General de los parques periurbanos o regularlos en el mismo PG. • aplicar/considerar la regla 3/30/300 - cada persona pueda ver al menos 3 árboles desde su casa, tener 30% de cobertura vegetal en su barrio, y estar a 300 m de un parque

06 MUGIKORTASUNA	06 MOVILIDAD
Oinezkoen mugikortasuna	Movilidad peatonal
• **Oinezkoentzako eta bizikletentzako inguruko herrietarako konexioak hobeto daude ekialdean (Pasaia, Errenteria eta abar aldera) eta hegoaldean (Astigarraga) mendebaldera baino (Usurbil, Hernani, Lasarte eta abar). Hiri handiaren terminoetan pentsatzea proposatzen dute (Zarauztik**	• Las conexiones peatonales y en bicicleta hacia pueblos del entorno, están mejor en la zona este (hacia Pasaia, Renteria etc) y hacia el sur (Astigarraga) que hacia el oeste (Usurbil, Hernani, Lasarte etc.). Se propone pensar en términos de gran ciudad (desde Zarautz a Hondarribi,

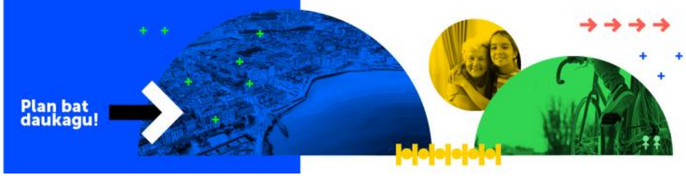
Hondarribira, Astigarragara edo Hernanira, orokorrean jarraitutasunaren perspektiba egon dadin.) • Batez besteko balorazio altua ematen diete barne-konexioei. Hiri barruko trazadurak edo oinezkoentzako ibilbideak ondo baloratzen dituzte, baina hobetu beharreko gaiak hauteman dituzte, hala nola auzoen eta goiko aldeen arteko loturak, bai eta aldapa handiak dituzten auzoetako mugikortasuna bera ere • Kaleak oinezkoentzat jartzeak disentsua sortzen du; izan ere, ingurunea baretzen duten irtenbideak izatearekin ados egon arren, jarduera pribatuak espazio publikoa okupatzearen beldur dira • Garrantzitsutzat jotzen dira haurrentzako eta herritar guztientzako ibilbide seguruak eta osasungarriak (oinezkoak eta bizikletazkoak), auzoetako mugimendu naturalen mapan integratuta daudenak	Astigarraga o Hernani, para que haya perspectiva de lo continuo en global. • Dan una valoración media alta a las **conexiones internas.** Trazados o itinerarios peatonales dentro de la ciudad son bien valorados, aunque se detectan cuestiones a mejorar como las conexiones entre barrios y las zonas altas, así como la propia movilidad en los barrios con pendientes pronunciadas. • La peatonalización de calles genera disenso, ya que a pesar de estar de acuerdo en ser soluciones que calman el entorno, temen la ocupación des espacio público por la actividad privada. • Se consideran importantes los itinerarios seguros y saludables (peatonales y ciclables) para la infancia y toda la ciudadanía, integrados en el “mapa” de movimientos naturales de los barrios.
Bizikleta bidezko mugikortasuna	Movilidad en bicicleta
• **Bizikleta bidezko mugikortasuna oso desberdina da auzoen artean.** Neurriak lehenetsi beharko lirateke: bidegorriak, aparkalekuak, bizi eta abar, ia ezer aplikatu ez den auzoetan. • Barneko **bidegorrien sarea** ez dago osatuta. Auzoen arteko loturak falta dira (Intxaurrondo, adibidez) • Donostiatik inguruko herri gehienetara joateko korridoreak eginda daude, baina barruko ibilbideetako mozketak atzeratu egiten dira. Bidegorri seguruak behar dira Donostiatik beste udalerri batzuetara joateko, batez ere	• **La movilidad en bicicleta es claramente desigual entre barrios.** Deberían priorizarse medidas: bidegorris, aparcamientos, bizi etc en barrios donde no se ha aplicado prácticamente nada. • La **red de bidegorris** interna no está completa. Faltan conexiones entre barrios (por ejemplo, Intxaurrondo…) • Los corredores para salir de Donostia a la mayoría de los pueblos del entorno están realizados, pero, los cortes en los itinerarios internos disuaden. Hacen falta bidegorris seguros para ir de Donostia a otros municipios, sobre todo para ir hacia el oeste. Sobre todo, peatonalmente.

mendebalderantz joateko. Bereziki oinez mugitzeko bideak behar dira. • **Lan-inguruneetara bizikletaz iristea** errazten duten trazadurak hobetzea: 27. poligonoa eta abar, baina baita Donostiatik kanpo, Hernanin esaterako, jarduera industrialeko eremuetara ere. • Bizikletentzako aparkaleku seguruak eta doakoak behar dira • Patinetea mugikortasunean integratu eta erregulatu behar da.	• Mejorar los trazados que favorezcan **la llegada en bici a entornos laborales**: polígono 27 etc. pero también a zonas de actividad industrial fuera de Donostia como Hernani. • Hacen falta aparcamientos de bicicletas seguros y gratuitos • Se debe integrar el patinete en la movilidad y regularlo.
Garraio publikoa	Transporte público
• Lurraldebusen ibilbideak ondo baloratzen dira, zuzenak, azkarrak, baina harrigarria da Añorgako bulebarra bezalako garapen berrietan errepide esklusiborik ez izatea. • Okerren baloratzen diren konexioak eta ibilbideak jarduera industrialeko eta laneko helmuga dituztenak dira. • Geltokien ingurunean dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako ibilbide irisgarriak. • Topoak abantaila bat eskaintzen du: autobusak baino mugikortasun-modu desberdinak (bizikleta + trena) konbinatzea.	• Los itinerarios de Lurraldebus se valoran bien, directos, rápidos, pero sorprende que en desarrollos nuevos como el boulevard de Añorga no tenga carriles exclusivos. • Conexiones e itinerarios peor valorados cuando el destino es zonas de actividad industrial, laboral etc. • Itinerarios accesibles para personas con diversidad funcional en el entorno de las paradas. • El topo ofrece la ventaja de combinar diferentes modos de movilidad (bicicleta + tren) que el autobús no.
Ibilgailu pribatua	Vehículo privado
• Bide azpiegitura historikoek (biribilguneak, bide ugari, etab.) nabarmen hipotekatzen dituzte joan-etorri lasaiak eta ezaugarri horiek dituzten espazioetara aldatzeko gaitasuna, inbertsio handiak baitira. • Zentroko aparkalekuak ez lirateke handitu behar. Gaur egun, nahi ez diren autoak erakartzen dituzte	• Las infraestructuras viarias históricas (rotondas, numerosos viales etc) hipotecan notablemente tránsitos tranquilos, calmados y también la capacidad de transformación hacia espacios de estas características, ya que suponen grandes inversiones. • Los parkings en el centro no deberían aumentar. Actualmente generan ya una atracción de coches no deseada.

• Autoaren erabilera murrizteko, beste modu jasangarriago batzuk indartu behar dira	• Para disminuir el uso del coche es necesario reforzar otros modos más sostenibles.

07 ESPAZIO PUBLIKOA	07 ESPACIO PÚBLICO
Parkeak edo gune berdeak	Parques o espacios verdes
Hiriko berdeguneak handitu behar dira, kaleetatik parkeetara. Gaur egungo espazio publikoa oso artifizializatuta dago. Naturak hirian integratu eta bere lekua izan behar du. Gainera, auzoetako beste espazio publiko batzuei balioa eman behar zaie (erdigunetik kanpo), egoteko eta paseatzeko guneak deszentralizatzeko eta modu bidezkoagoan banatzeko. Oro har, Pasealeku Berria, Kontxako pasealekua eta Martutene paseatzeko eta kirola egiteko gune masifikatuak dira. Batez ere, itsasoarekin lotutako espazioei dagokienez, ondo legoke beste eremu batzuei balioa ematea.	Se deben incrementar los espacios verdes de la ciudad, desde las calles a los parques. El espacio público actual está muy artificializado. La naturaleza debe integrarse en la ciudad y tener su espacio. Además, se deben poner en valor otros espacios públicos en los barrios (fuera del centro), para descentralizar las zonas de estar y de paseo y repartirlas más equitativamente. En general, el Paseo Nuevo, el Paseo de la Contxa y Martutene son espacios masificados para pasear y para hacer deporte. Sobre todo, los espacios relacionados con el mar, por eso estaría bien poner en valor otras zonas.
Hurbileko espazio libreak	Espacios libres de proximidad
Ordu tarteak dituzten erabilera anitzeko espazio partekatuak eta diseinu zehatzik gabeko erabilera anitzeko espazioak diseinatzea proposatzen dute. Oso garrantzitsutzat jotzen da auzo berrien eta garapen berrien espazio publikoak definitzea, kalitatezko espazioak izan daitezen. Hiriko baratzeek erraz eta merke lagun dezakete berdea hirian integratzen, eta, gainera, gizarte-harremanak errazten.	Se propone diseñar espacios compartidos multiusos con franjas horarias, así como espacios polivalentes sin un diseño concreto. Se considera muy importante definir los espacios públicos de los nuevos barrios y nuevos desarrollos, que sean espacios de calidad. Los huertos urbanos pueden ayudar a integrar el verde en la ciudad de manera fácil y poco costosa, además de favorecer las relaciones sociales.
Inklusibitatea eta osasuna	Inclusividad y salud
"Bizitzeko hiri bat behar da, ez bakarrik ikusteko eta bisitatzeko."	"Se necesita una ciudad para vivir, no solo para ver y visitar".
Jasangarritasuna eta klima-aldaketa	Sostenibilidad y cambio climático
Azpiegitura berdea: • Hiri-baratzeak	Infraestructura verde: • Huertos urbanos

• Energia-eraginkortasuna espazio publikoaren kontsumoan (argiztapena) • Gaur egungo espaloiek landaredia, haren tamaina eta garapena kontuan hartu behar dituzte (txorko txikirik ez egin)	• Eficiencia energética en el consumo del espacio público (iluminación…) • Las aceras actuales deben tener en cuenta la vegetación, su tamaño y desarrollo (no hacer alcorques pequeños…)
EREMU ZEHATZAK:	ZONAS CONCRETAS:
• Ibaiaren pasealekua Urkirola parean: oro har, gehiago aprobetxatu beharko lirateke ibaia eta haren espazioa (dena itsasora bideratzen da, baina ibaiak asko eman diezaioke hiriari) • Kuartelak: ekipamendu hori lortuz gero, espazio publiko gisa dagoen espazioa irabaztea ere oso garrantzitsua izango litzateke • Trenbidearen espazioa: egiten den espazio berriak berdea integratu behar du • Basque Culinary Center-en gunea: gutxi batzuek baino ez dute onura jasotzen, herritarrentzat irekiagoa egon beharko luke • Amarako gunea: espazio publikoko gune batzuk disuasio-aparkalekua gisa jarduten dute. Aparkalekuentzako gune bat bilatu beharko litzateke, eta espazio hori pertsonentzako espazio publiko gisa erabili • Iztueta: espaloi berriak baina berderik gabe, berde integratu behar da • Kristina Enea parkea: ez ukitu eta babestu • Hiri-altzariak: taldeentzako altzariak (kuadrillentzako bankuak, banakakoak edo isolatuak ez direnak) • Ura hirian integratzea (iturriak, zurrustak, ibaia); eta belaunaldi guztientzat estalitako eremuak. • Nerabeentzako parkeak edo guneak; kirolerako eta beste jarduera batzuetarako pista gehiago	• Paseo del río a la altura de Urkirola: en general se debería aprovechar más el río y su espacio (todo se vuelca al mar, pero el río puede aportar mucho a la ciudad) • Los cuarteles: si se consigue ese equipamiento sería muy importante también ganar el espacio que hay como espacio público. • El espacio de las vías del tren: el nuevo espacio que se haga debe integrar el verde • El espacio del Basque Culinary Center: solo se benefician unos pocos, debería estar más abierto a la ciudadanía • Zona de Amara: hay zonas de espacios públicos que funcionan de parking disuasorio. Debería buscarse un lugar para los aparcamientos y utilizar ese espacio como espacio público para las personas • Iztueta: aceras nuevas, pero sin verde, debe integrarse verde • Parque de Cristina Enea: no tocarlo y protegerlo • Mobiliario urbano: Mobiliario para grupos (bancos para kuadrillas, no individuales o aislados) • Integración del agua en el la ciudad (fuentes, chorros, el río…); y zonas cubiertas para todas las generaciones. • Parques o zonas para adolescentes; más pistas deportivas y para otras actividades



• Berdeagoak izan beharko lukete: Urkioka eta Loiola (kuartelak); Frantzia pasealekua; Ekialdeko barrutia	• Deberían ser más verdes: Urkioka y Loiola (los cuarteles); el Paseo de Francia; el distrito Este

08 ETXEBIZITZA ETA HIRI-BERRONERATZEA	08 VIVIENDA Y REGENERACION URBANA
Lehentasuna auzoan	Prioridad en el barrio
Alde batetik, etxebizitza berriak eraikitzeko aukerari lehentasuna ematea proposatu zen, gaur egun luxuzko etxebizitzak baino ez baitaude. Bestalde, lehendik zeuden etxebizitzak hobetzeko aukera proposatu zuten, etxebizitza kolektiboak (blokean, pisuetan, merkataritzarekin) eta/edo beheko solairuko ekipamenduak Prezioak garrantzi handia.	Por un lado, se propuso priorizar la posibilidad de construcción de nuevas viviendas ya que a día de hoy solo hay viviendas de lujo. Por otro lado, se propuso posibilitar la mejora de las viviendas existentes, viviendas colectivas (en bloque, pisos, con comercio) y/o equipamientos en planta baja. El precio tiene gran importancia.
Donostiako etxebizitzen arazo nagusia	Mayor problema de las viviendas de Donostia
Arazorik handiena prezioa da, bai alokatzeko bai erosteko. Prezioak igo egin dira Donostiarrentzako, diru-sarreren % 30 suposatzen du. Prezioa igotzearen arrazoia turismoa da. Etxebizitza berrien zein etxebizitza zaharren prezioak igotzen dira.	El mayor problema es el precio, tanto para alquilar como para comprar. Suben los precios para los donostiarras supone el 30% de sus ingresos. La causa de la subida de precio es el turismo. Hace que el precio suba tanto de la vivienda nueva como de la antigua
Donostia hiri atseginagoa, dinamikoagoa eta iraunkorragoa izateko eraikin mota	Tipo de edificio para que Donostia sea una ciudad mas amable, dinámica y sostenible
Eraikuntza berriak saihestea, daudenak birgaitzea. Eraikinen birgaikuntzaren ikuspegitik, hotelen ordez, etxebizitza kolektiboak izatea (blokeetan, pisuetan), beheko solairuan merkataritza eta/edo ekipamenduak dituztenak.	Evitar nuevas construcciones, rehabilitar las que ya existen. Desde el punto de vista de la rehabilitación de edificios, en lugar de hoteles, que sean viviendas colectivas (en bloques, pisos) con comercio y/o equipamientos en planta baja. Modelo Atotxa-Erreka: aberración, insostenible.

Atotxa-Erreka eredua: aberrazioa, jasanezina.	
HAPOrako etxebizitza berri motak	Tipo de nuevas viviendas para el PGOU
Espazio publikoan eguneroko bizitza erraztuko duten ekipamenduak integratzea. Ekipamenduen monetizazioa saihestea, adibidez, justifikazio zehatza eskatzea. Hori saihesteko, diru-sarrerarik gabeko ekipamenduak egin behar dira. Eraikin altuak, lurzorua urria baita. Erabilera ezberdinak eman behar zaizkie. Masa kritikorako nolabaiteko dentsitatea. Adibidez, Loiolako Erriberetan Txominetan baino gehiago. Txominen ekipamenduak falta dira. Gainera, hegaztiak erakartzeko biodibertsitatea (helmuga, habiak) sartzea proposatu zuten. HAPOk eraikin batzuk utzi behar ditu Plan Berezirako, hiri-bilbea beti berdina izan ez dadin eta tarte-aniztasuna egon dadin (terrazak, ataripeak). Arkupeak galdu egin dira, aukera utzi.	Integrar en el espacio público equipamientos que faciliten la vida cotidiana. Evitar la monetización de equipamientos, por ejemplo, pedir una justificación exhaustiva. Para evitarlo hay que hacer equipamientos sin monetización. Edificación en altura porque el suelo es escaso. Hay que dar distintos usos. Cierta densidad para masa crítica. Por ejemplo, en Riberas de Loiola más que en Txomin. En Txomin falta equipamiento. Además, se propuso introducir biodiversidad (meta, nidos…) para atracción de aves. El PGOU debe dejar algunos edificios para el Plan Especial para que la trama urbana no sea siempre igual y pueda haber diversidad de tramos (terrazas, porches). Los porches se han perdido, dejar la posibilidad.
Babes Sozialeko Etxebizitzak	Viviendas de Protección Social
Hainbeste homogeneotasun saihestea, aniztasun estetiko handiagoa egotea. Babestutako etxebizitzarik egin behar dira eta, gainera, alokairuan. Egonkortasunak betetzeaz gain, beharrezkoa da etxebizitza-premia asetzeko. Etxebizitza babestuak zentroan ere bai, adibidez eraikinak birgaitzean (BCNn badago). Eredu kooperatiboko etxebizitzak ere izan litezke, etxebizitza kopuru txikiagoko lursailak dituztenak.	Evitar tanta homogeneidad, que haya más diversidad estética. deberían hacerse viviendas de protección y además en régimen de alquiler. No solo cumplir las estabilidades, porque es necesario para poder satisfacer la necesidad de vivienda. Vivienda de protección también en el centro por ejemplo al rehabilitar edificios (en BCN existe). También podrían ser viviendas de modelo cooperativo con parcelas de menos cantidad de viviendas
Lokalak Babes Sozialeko Etxebizitzak bihurtzeko aukera	Permiso para transformación de locales en Vivienda de Protección Social

Etxebizitzan ez, BPko lokaletan ezinezkoa delako jarduera ekonomikoak egotea: segurtasunagatik, etxetik gertu enplegatzeagatik, zerbitzuengatik / ekipamenduengatik Lokaletan jarduera ekonomikoak bultzatzea, alokairuetan laguntzak.	En vivienda no porque sin los locales en PB es imposible que haya actividad económica: por seguridad, empleo cerca de casa, por servicios/equipamientos Impulsar la actividad económica en locales, ayudas en los alquileres.
Elkarrekin bizitzeko modu berriak	Nuevas formas de vivienda en comunidad
Kooperatiboak, horretarako, etxebizitza-unitate gutxiago izango dituzten lurzatiak aurreikusi behar dira. Askotan 90 etxebizitza unitate dira 120… asko dira kooperatiba bat sortzeko. 30 unitate izan daitezke.	Cooperativos, para ello que se prevea que haya parcelas con menos unidades de viviendas. A menudo son 90 unidades de viviendas 120… son muchos para crear una cooperativa. Podrían ser de 30 unidades.
Inklusibitatea eta Osasuna	Inclusividad y salud
Kexa: orain Basque Culinary Center eraikitzea planteatzen den Gros/Ulia eremuan lekuan zuzkidura-bizitokiak egitea aurreikusi zen. Ez errepikatzeko adibidea: ekipamendu-erabilerako lurzatiak, etxebizitza-erabilerarekin pareka daitezkeenak (zuzkidura-bizitokiak), ez bideratu jarduera ekonomikoko antzeko erabilera duten ekipamendu pribatuetara. Hiria aldatzea: anitzagoa izatea. HAPOrako garrantzitsua: beheko solairuko lokalak eta zerbitzuak. 2 gune desberdin: turistikoenak (Gros); Txomin motakoak. Genero-ikuspegia integratzeko txostenak kontuan hartu, askotan isolatu egiten dira, ez da kontuan hartzen.	Queja en Gros/Ulia: donde se plantea ahora el Basque Culinary Center estaba previsto alojamientos dotacionales. Ejemplo a no repetir: en parcelas con usos equipamentales, asimilables a uso de vivienda (alojamientos dotacionales), no destinar a equipamientos privados con uso asimilable de actividad económica. Modificación de ciudad, más diversa. Importante para el PGOU: locales y servicios en planta baja. 2 zonas diferentes: las más turísticas (Gros); tipo Txomin. Tener en cuenta los informes de integración de la perspectiva de género, a menudo se aísla, se ignora.
Jasangarritasuna eta klima aldaketa	Sostenibilidad y cambio climático
Ingurumen-inpaktuari buruzko azterketetan, adibidez, Antondegik (2800 etxebizitza) hegaztiei buruz gutxi edo ezer ez zioen, oso pobrea zen eta hegaztiengan eragin handiegia zuen. Kontuan izan behar da Euskal Autonomia Erkidegoan arriskuan	En estudios de Impacto Ambiental por ejemplo Antondegi (2800 viviendas) EIA decía poco o nada de las aves, era muy pobre con un impacto demasiado en las aves. Tener en cuenta que no solo las especies amenazadas en el País Vasco, tener en

dauden espezieak ez ezik, zuzentarau gehiago ere kontuan hartu behar direla. Errespetatu egin behar dira.	cuenta mas directivas. Se tienen que respetar.
Ondarea eta euskara	Patrimonio y euskera
Gaur egungo HAPOk, erdigunean, sestra azpian eraikitzeko aukera ematen du, eraikigarritasuna kontuan hartu gabe. Horrela, errentagarriagoa da sestra azpitik bota eta eraikitzea, dagoen eraikina mantentzea baino. Orduan, Arte Ederretakoa bezalako eraikinak eraisten dira aparkalekuak, hotelak etabar egiteko. Aldatu HAPO berrirako. Birgaitutako eraikinak: hotelak egin dira etxebizitzen ordez, hobe litzateke etxebizitzak egin izan balituzte.	El PGOU actual en zonas céntricas permite edificar bajo rasante sin que compute edificabilidad, haciendo más rentable tirar y construir bajo rasante, que mantener el edificio existente. Entonces se derriban edificios como el de Bellas Artes, para hacer aparcamientos, hoteles…. Cambiar para el PGOU nuevo Edificios rehabilitados: se han hecho hoteles en lugar de viviendas, sería mejor si hubiesen hecho viviendas.
Turismoa	Turismo
Turismoak, oro har, eragin negatiboa du. Turismoa dela eta, etxebizitzaren prezioa asko igotzen da, bai etxebizitza berrietan, bai lehendik dauden etxebizitzetan. Etxebizitza berrietan ere etxebizitza turistikoa dago. Konbibentzia arazoak. Alokairuaren igoera eta erosketaren prezioen igoerak, inpaktua du. Gainera, etxebizitza-eskaintza jaitsi egiten da. HAPOk erabilerak mugatu behar ditu. Ondare-eraikinak, etxebizitza beharrean, hoteletarako birgaitzea eragiten du.	El turismo, en general, afecta de manera negativa. Hace que el precio de la vivienda suba mucho, tanto en vivienda nueva como en vivienda existente. En vivienda nueva hay también vivienda turística. Problemas de convivencia. Subida de alquiler y subida de compra causa impacto. Además, baja la oferta de vivienda. PGOU necesidad de limitar usos. Hace que edificios patrimoniales se rehabiliten para hoteles en vez de vivienda.

09 JARDUERA EKONOMIKOA	09 ACTIVIDAD ECONÓMICA
Hurbileko merkataritza eta zerbitzuak Donostian	Comercio y servicios de proximidad en Donostia
Behen solairuan sortzen diren lokal-motak batzuetan ez dira nahikoak: kontzertu-aretoak, zinemak, ekipamendu handiagoak, LAGak.	El tipo de locales que se generan en planta baja a veces no son suficientes: salas de conciertos, cines, equipamientos de más envergadura, DOT´S

Lokalak. Hutsik dauden lokalak sustatzea, lokalen alokairurako laguntzen % -a igota. Lokalak jartzeko aukera garrantzitsua da zuzkiduretarako. Beharrak aztertzeko beharra.	Locales. Impulsar los locales vacíos subiendo el % de ayudas para el alquiler de los locales. Posibilidad de locales es importante para dotaciones. Necesidad de estudiar las necesidades.
Kalea/gunea bultzatu	Potenciar calle/zona
Donostiako erdigunea aire zabaleko edo estaldurarik gabeko merkataritza-gune bat bezalakoa da. Zentro handi gehiagorik ez, auzoetako merkataritza bultzatu.	El centro de Donostia es como un centro comercial al aire libre en el centro. No más centros grandes, potenciar el comercio en los barrios.
Nekazaritza	Agricultura
Mehatxua Antondegin olatu artifizialen proiektuarekin. Kolektibo batek kontuan hartzen du, ingurumenean eta lehen sektorean eragina izango lukeelako.	Amenaza en Antondegi con el proyecto de olas artificiales. Existe un colectivo que lo tiene en cuenta, ya que tendría impacto medioambiental y en el primer sector.
Inklusibitatea eta osasuna	Inclusividad y salud
Garrantzitsua. HEEak etxebizitzetatik gertu enpleguak egon daitezen bideratzea. Beheko solairuetan hurbileko saltokiak + zerbitzuak/ekipamenduak egotea.	Importante. Destinar ACTIVIDAD ECONOMICA para que haya empleos cerca de las viviendas. Que en las plantas bajas haya comercios de proximidad + servicios/equipamientos.
Turismoa	Turismo
Turistentzako merkataritza. Alkoholarekin eta ordutegiarekin arazoak sortzen ditu. HAPOtik erabilerak leheneratzea. Adibidez: pisu turistikoak birsortzea. Pisu turistikoz eta ostalaritzaz gainezka dauden eremuak. Eremu gehiagotarako murrizketak.	Comercio para los turistas. Causa problemas con el alcohol y el horario. Desde el PGOU regenerar usos. Por ejemplo: regenerar pisos turísticos. Zonas saturadas de pisos turísticos y hostelería. Restricciones para más zonas.

10 EKIPAMENDUAK	10 EQUIPAMIENTOS
Kulturalak	Culturales
Emakumearen Topalekuko ekipamendua ez dela nahikoa diagnostikatu da, eta 1.000 metro karratuko espazio-premiak zenbatu dituzte. Gainera, eskaintzen dituzten	Se diagnostica como insuficiente el equipamiento de la Casa de la Mujer y se cuantifica en 1000 metros cuadrados sus necesidades de espacio. Además, tiene que ser un equipamiento céntrico y accesible,

zerbitzuk motak direla eta (migratzaileei arreta, genero-indarkeria, etab.), ekipamendu zentrikoa eta irisgarria izan behar da Auzo batzuetan kultur ekipamenduak auzoen muturretan kokatzen dira, erdigunetik urrun: Gros, Amara, Egia. Eta abar. Etorkizunean zentralitate-espazioak gorde beharko lirateke, ekipamendu horiek eskatzen zaizkien helburu guztiak bete ditzaten, zerbitzuak emateaz eta komunitate-korapilo gisa funtzionatzeaz harago. Zentzu horretan, Amara Berriko kultur etxerako gobernu zibila eskatzen dute.	por el tipo de servicios que ofrecen (atención a personas migrantes, violencia de género…) En unos cuantos barrios los equipamientos culturales se ubican en los extremos de los barrios, sin centralidad: Gros, Amara, Egia, etc. Convendría a futuro reservar espacios de centralidad para que estos equipamientos puedan cumplir con todos los objetivos que se les demandan más allá de dar servicios y funcionar también como nudos comunitarios. En este sentido se reclama el gobierno Civil para casa de cultura en Amara Berri.
Merkatua	Mercado
Auzoko merkatuen falta sumatzen da, nahiz eta txikiak izan; izan ere, eguneroko premia handiko artikuluak hurbil eskaintzeaz gain, elkargune, zaintza-gune eta komunitatea sortzeko gune izateko aukera ematen dute.	Se echan de menos mercados en los barrios aunque fueran pequeños ya que además de ofrecer en proximidad artículos de primera necesidad diaria, tienen la potencialidad de servir de punto de encuentro, de espacio de cuidados y generación de comunidad.
Osasuna	Sanitarios
Ospitaleetara bizikletaz eta oinez igotzeko aldapa latzak. Espaloiak hobetzeko, handitzeko eta bidegorria sartzeko beharra.	Subida hostil a hospitales en bici y a pie. Necesidad de mejorar, ampliar aceras e incluir bidegorri.
Laguntzazkoak	Asistenciales
Laguntza-ekipamenduei dagokienez, auzo guztietan erabilera publiko horretara zuzendutako espazioak gordetzea proposatu da. Erreserbatutako espazio horiek erdigunean egon beharko lukete, auzoan bertan, adineko pertsonei harremanak eta zerbitzuetarako sarbidea errazteko.	En cuanto a equipamientos asistenciales, se plantea reservar espacios en todos los barrios para este uso con carácter público. Estos espacios reservados deberían ser céntricos dentro del propio barrio para facilitar a las personas mayores relaciones y acceso a servicios.
Ondarea	Patrimonio
Ondare-eraikinen tratamendua eta Tabakalera bezalako kultura-ekipamendu bihurtze balioetsi egiten da. Gaur egun "bota" eta berria egiteko joera dagoela uste da.	Se pone en valor el tratamiento de edificios patrimoniales y su reconversión en equipamientos culturales como Tabakalera. Se considera que hoy la tendencia es más a "tirar" y hacer nuevo.
Inklusibitatea eta osasuna	Inclusividad y salud

Zaintzarako espazioen beharra, jendea elkartzeko eta komunitatea sortzeko. Auzorako jarduera-zentroa, espazio publiko estaliak, bizilagunek erabil ditzaketenak.	Necesidad de espacios para el cuidado, donde la gente se junte y se crea comunidad. Centro de actividades para el barrio, espacios públicos cubiertos, que se puedan usar por los vecinos y vecinas.
Turismoa	Turismo
Auzoen beharrei erantzungo dieten ekipamendu publikoak lehenetsi behar dira. Kezkagarria da lurzoru publikoa ekipamendu pribatuei ematea.	Se deben priorizar equipamientos públicos que respondan a las necesidades de los barrios. Preocupa dar suelo público a equipamientos privados.

01 INKLUSIBITATEA ETA OSASUNA	01 INCLUSIVIDAD Y SALUD
Osasuna:	Salud:
Adineko pertsonek berdegune gehiago behar dituzte paseatzeko, osasunean zuzenean eragiten duen alderdia baita. Hirian hain edertasun handia dagoenez, arazoak ezkutatu egiten dira. **Atmosfera-, ur- eta lurzoru-kutsadura ez ezik, akustika, argia eta ikusmen kutsadura ere badaude.**	Las personas mayores necesitan más espacios verdes para pasear, es un aspecto que incide directamente en la salud. Hay tanta belleza en la ciudad que se ocultan los problemas. Existe contaminación ambiental además de atmosférica, hídrica y del suelo, hacen referencia a la acústica, lumínica, visual.
Inklusibotasuna:	Inclusividad:
• Irisgarritasun unibertsala espazio publikoan. Adibidez, uhartea ez da irisgarria, eta, beraz, ez litzateke proiektu ez-irisgarririk bultzatu behar, pertsona asko baztertzen baititu. **• Espaloiak ez dira irisgarriak** **• Belaunaldi guztientzako espazio publikoak** **• Laguntza-zentroak auzoetan** **• Maila sozialean auzoa sortuko duten espazioak, pertsonak batuko dituztenak.** **Hiriko zonalde batzuetan badira puntu beltz batzuk konpondu beharko liratekeenak.**	• Accesibilidad universal en el espacio público. Por ejemplo, la Isla no es accesible, por lo que no se deberían impulsar proyectos no accesibles, ya que excluyen a muchas personas • Las aceras no son accesibles • Espacios públicos para todas las generaciones • Centros asistenciales en los barrios • Espacios que hagan barrio a nivel social, que unan a las personas Existen algunos puntos negros en algunas zonas de la ciudad que deberían resolverse

02 JASANGARRITASUNA ETA KLIMA ALDAKETA	02 SOSTENIBILIDAD Y CAMBIO CLIMÁTICO

Ingurune naturala	Medio natural
Hiri-bilbea birnaturalizatzea eta ingurune naturala hirian sartzea da helburua: teilatu berdeak.	Se trata de renaturalizar la trama urbana e introducir el medio natural en la ciudad: azoteas verdes.
Energia	Energía
Energia berriztagarrien aldeko apustua egin behar da, baina ez gehiago artifizializatu, eremu ez-urbanizagarriak ez erabiltzeko. Estrategia autokontsumora bideratu behar da.	Hay que apostar por energías renovables, pero no artificializar más, que no se utilicen las zonas no urbanizables. La estrategia debe orientarse hacia el autoconsumo.
Hiri-baratzeak	Huertos urbanos
Hobe da emisio txikiko zentro bat sortzea erabilera pribatuko hiri-baratzeak baino. Laborarientzako baratzeak badira, bai. Nekazaritza- eta basogintza-ustiategiek animalientzako elikagai propioa landu ahal izan dezaten lagundu behar da, kanpotik ekarri beharrik izan ez dezaten.	Es mejor crear un centro de bajas emisiones que huertos urbanos de uso privado. Si son huertos para cultivadores si. Hay que ayudar a que las explotaciones agrarias puedan cultivar su propio alimento para animales, para que no tengan que traerlo de fuera.
Arrisku handienak	Mayores riesgos
• **Uholdeak: ibaiagatik eta itsas mailaren igoeragatik** • **Bero-boladak: bero-irlak hiri-ingurunean**	• Inundaciones: por el río y por el aumento del nivel del mar • Olas de calor: islas de calor en el entorno urbano

03 ONDAREA	03 PATRIMONIO
Natura- eta paisaia-ondarea eta haren biodibertsitatea babestu egin beharko litzateke. Lurra duten baserriak paisaia-ondare gisa babestu beharko lirateke.	El patrimonio natural, paisajístico y su biodiversidad se deberían de proteger. Los baserris con terreno deberían de protegerse como patrimonio paisajístico.

04 TURISMOA	04 TURISMO
Ingurune naturala:	Medio natural:
Egungo ereduak baliabide asko kontsumitzen ditu, baina inpaktua positiboa izan liteke ingurune naturalean oinarrituz gero, eta ez baliabideen kontsumoan.	El modelo actual consume muchos recursos, pero el impacto podría ser positivo si se basara en el medio natural y no en el consumo de recursos.